

CINDERELLA, SINDBAD & SINUHE

Arabisch-deutsche Erzähltraditionen
Arab-German Storytelling Traditions

herausgegeben von | edited by
Verena M. Lepper

in Zusammenarbeit mit | in collaboration with
Sarah Wessel

**FID SOZIAL- UND
KULTURANTHROPOLOGIE**
in Zusammenarbeit mit der DFG

καδμος

INHALT

1. GELEITWORT, VORWORTE UND DANKSAGUNG

Geleitwort, <i>Staatssekretär Dr. Georg Schütte</i>	9
Vorwort (1), <i>Botschafter Dr. Mustapha Adib & Botschafter Talal El Amine</i>	11
Vorwort (2), <i>Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Hermann Parzinger & Prof. Dr. Michael Eissenhauer</i>	13
Danksagung, <i>Prof. Dr. Verena M. Lepper</i>	15

2. GENRES, ERZÄHLUNGEN UND ÜBERSETZUNG

<i>Verena M. Lepper & Sarah Wessel</i> , Das Geschichtenerzählen aus kulturübergreifender Perspektive	17
<i>Ulrich Marzolph</i> , Deutsche Märchen und arabische Erzählungen von wundersamen und seltsamen Ereignissen und Dingen	22
<i>Hendrikje Schauer</i> , Vom Wunderbaren erzählen: Märchen, Sagen, Epen	26
<i>Ines Weinrich</i> , Arabische Erzähltraditionen und ihre verschiedenen Gattungen: Ein Überblick	28

3. ANTIKE ERZÄHLTRADITIONEN

<i>Verena M. Lepper</i> , Die antike Tradition des Geschichtenerzählens	31
<i>Verena M. Lepper</i> , Berühmte Literaturwerke und Gedichte des Alten Ägypten	35
<i>Verena M. Lepper</i> , Das Gilgamesch-Epos aus Mesopotamien	38
<i>Verena M. Lepper</i> , Die Geschichte des Achikar aus Mesopotamien und Ägypten	40

4. BEDEUTENDE SAMMLUNGEN IN DER ERZÄHLTRADITION

<i>Orhan Elmaz</i> , <i>Tausendundeine Nacht</i>	42
<i>Hendrikje Schauer</i> , Die Märchen der Brüder Grimm	47
<i>Hendrikje Schauer</i> , Goethes Orient	50
<i>Ines Weinrich</i> , Arabische Autoren bei Goethe	52

5. REISEN VON GESCHICHTEN UND KULTURAUUSTAUSCH

<i>Sarah Wessel</i> , Reisen zwischen den Welten	55
<i>Christopher Alario</i> , Historisches Reisezubehör	59
<i>Ines Weinrich</i> , <i>Rihla</i> : Kurzportraits bekannter Reisender und Autoren	62
<i>Kirill Dmitriev</i> , Der Elefant des Hārūn ar-Rashīds in Aachen	65
<i>Kirill Dmitriev</i> , Geschichten, die reisen, und Reisen, die Geschichten inspirieren	67

6. GENRES UND GEMEINSAME MOTIVE

<i>Ines Weinrich</i> , Von tapferen Rittern und mutigen Amazonen: Die arabische Epenliteratur	69
<i>Beatrice Gruendler</i> , <i>Kalīla wa-Dimna</i> : Ein einzigartiges Werk der Weltliteratur	72
<i>Bilal Orfali</i> , <i>Maqāmāt</i> , Schelmengeschichten und die Reisen eines Trickbetrügers	75
<i>Sarah Wessel</i> , Gemeinsame Motive in der arabischen und deutschen Erzähltradition	77

7. KULTURERBE UND FORSCHUNG

<i>Verena M. Lepper</i> , Sammlungen des Welterbes	83
<i>Carola Pohlmann</i> , Die Kinder- und Jugendbuchabteilung der Staatsbibliothek zu Berlin und ihre Märchensammlung	87
<i>Christoph Rauch</i> , Arabische Handschriften an der Staatsbibliothek zu Berlin	91

8. MODERNE UND ZEITGENÖSSISCHE ERZÄHLTRADITIONEN

<i>Sarah Wessel</i> , „Wie er das macht, soll der Teufel wissen“: Erzähltradition im Film	93
<i>Rolf Killius</i> , Wo das Meer die Wüste küsst: Salim Rashid Suri, ein musikalischer Seemann aus dem Arabischen Golf	96
<i>Sarah Wessel & Verena M. Lepper</i> , Das UNESCO Weltkulturerbe und die orale Tradition	99
<i>Verena M. Lepper</i> , Geschichtenerzählen in der heutigen modernen Welt	101
Autoren	105

9. QUELLEN UND IHRE INHALTE

Antike, arabische, deutsche und internationale Quellen und ihre Inhalte	207
---	-----